

澳門健康碼  
手機應用程式

掃描二維碼或輸入網址下載



<https://eservice.ssm.gov.mo/covidapps/>

衛生局健康碼及應付中心



澳門平台  
Plataforma

[www.plataformamedia.com](http://www.plataformamedia.com)

29.4.2022 • N 405 MOP12 • www.plataformamedia.com • 社長 DIRECTOR-GERAL: 古步毅 Paulo Rego • 執行總監 DIRECTOR-EXECUTIVO: 古澤霖 Guilherme Rego • 逢周五出版 À 6-FEIRA

# 房地產危機 意見紛紜 Crise do imobiliário divide Macau

搜集全球  
土生菜食譜

由Teresa Mourato Lopes  
率先介紹家傳食譜

RECEITAS CASEIRAS  
MACAENSES PELO MUNDO

ESTREIA COM  
TERESA MOURATO LOPES  
10-11

為解決房地產危機，有意見要求政府取消打擊房地產投機措施，以刺激市道；亦有人認為問題根源仍未解決：坊間的房地產購買力與市場價格脫節

Para resolver a crise do setor, há quem peça que o Governo retire as medidas de combate à especulação imobiliária, de forma a fomentar o mercado. Outros consideram que o problema de raiz ficaria por resolver: o poder de compra dos residentes e empresas locais não se adequa aos preços do imobiliário

4-6

Código de Saúde de Macau (APP)

Leia o código QR ou digite o endereço da página electrónica



<https://eservice.ssm.gov.mo/covidapps/>

Centro de Coordenação de Contingência do Novo Tipo de Coronavírus



## 以可持續發展連繫中葡世界 LIGAR ATRAVÉS DA SUSTENTABILIDADE

新一屆928挑戰賽是一項大學生創業競賽，旨在將葡語國家與中國聯繫起來。比賽目標是通過可持續發展這一共同的主題，以加強兩方關係

A nova edição do 928 Challenge, uma competição universitária de start-ups, pretende ligar os Países de Língua Portuguesa à China. O objetivo passa por fortalecer as relações através de um tema comum, a sustentabilidade 7-9

2022 澳門國際龍舟賽

Regatas Internacionais de Barcos-Dragão de Macau  
Macao International Dragon Boat Races

29 / 5 小龍賽事  
Regata de Barcos-Dragão para Pequenas Embarcações  
Small Dragon Boat Races

3 / 6 標準龍賽事  
Regata de Barcos-Dragão para Grandes Embarcações  
Standard Dragon Boat Races

南灣湖水上活動中心  
Centro Náutico da Praia Grande  
Nam Van Lake Nautical Centre

[www.macaodragonboat.com](http://www.macaodragonboat.com)





李良汪 Lei Leong Wong

民众建澳聯盟  
Aliança de Povo  
de Instituição de Macau

## 強化社區及部門聯動增疫情防控應對能力 COOPERAÇÃO NO CONTROLO E PREVENÇÃO EPIDÉMICA

**新**型冠狀病毒感染應變協調中心早前表示，新冠肺炎疫情已進入第三年，面對新冠病毒變異株的出現以及在世界各地廣泛傳播，本澳必須保持高度警惕和居安思危，故此，根據澳門實際情況，編製了《澳門特別行政區應對大規模新冠肺炎疫情應急處置預案（第一版）》，當中建議成立十五個專責小組跟進後續工作，包括細化工作手冊、開展人員培訓和準備物資，以及進行跨部門演練等。鄰近地區及國內其他城市相繼爆發新一波肺炎疫情，更出現多宗死亡個案，雖然部份新增確診數字已有所回落，但對本澳防疫工作仍然帶來一定挑戰與壓力，情況亟待關注。

本人樂見當局提前作出預案，並根據本澳實際情況、預估爆發人數、本澳應對能力，結合各部門自身職能發揮

聯防作用，但當中仍有部份措施需要持續優化，加強本澳的應對能力。為此，從提升本澳排查速度、強化跨部門聯動效率及推進跨境防疫機制三方面，提出以下意見及建議：

一、提升義工支援能力。在疫情發展仍難以預計的時期，全民核檢更是防範社區爆發的有效的措施，而義工更是相關工作中重要的一環，建議政府應盡快建立義工恆常培訓機制，提升協助能力，並增加義工的安全保障，確保相關人員在自身安全的基礎上，協助當局做好支援工作，共同抗疫保障社會大眾安全。

二、強化跨部門聯動效率。雖然當局現時已設有後備方案以應對確診個案大增，但在救治、醫學觀察、追蹤、處理、硬件設置、人員培訓、物資等方面必須提前做好準備工作，一旦出

現大規模社區爆發情況，務必能即時啟動有效防治機制，尤其在跨部門聯動及人員調配的工作中，更需迅速召集及組織行政系統及社會的支援力量，提升快速應對疫情突發情況的能力，令各項防疫工作落實到位。

三、推進跨境防疫機制。新冠肺炎疫情仍然複雜嚴峻，預計在未來一段難以預估的時間仍需處於抗疫狀態。故此，建立防疫常態化安排，為本澳經濟復甦建立安全保障，讓本澳社會得以逐步恢復正常化運作，應是未來施政工作的重中之中。建議本澳應對照國家標準及方向，作出全面檢視，尤其在各項防疫工作的規劃當中，除了加入疫情常態化工作的各項機制和應變方案，更應加強粵澳一體化抗疫安排，確立本澳應急指揮體系，保障通關不受影響，以保障社會整體利益。📌

**O** Centro de Coordenação de Contingência do Novo Tipo de Coronavírus referiu recentemente que no terceiro ano de pandemia, o mundo enfrenta novos surtos e variantes do vírus, e Macau deve por isso manter-se em alerta. Avaliando a situação global atual, foi criado o Plano de Resposta de Emergência para a Situação Epidémica da Covid-19 em Grande Escala da Região Administrativa Especial de Macau (1ª Versão), onde é proposto que sejam criados grupos especializados para executar tarefas como a organização de manuais de trabalho, formação de trabalhadores e coordenação entre departamentos.

Apesar do número decrescente de casos positivos, uma nova onda de surtos em regiões vizinhas e várias cidades da China continental, incluindo uma série de vítimas mortais, representa uma ameaça séria para o controlo e prevenção em Macau.

Na eventualidade de haver casos positivos, é bom saber que as autoridades têm feito avanços na criação de planos preventivos com base no atual contexto da cidade. Todavia, continuam a existir medidas que precisam de ser melhoradas para garantir uma resposta de emergência

eficaz. Partilho as seguintes sugestões relativamente à velocidade de diagnóstico, eficiência na cooperação entre departamentos e promoção de mecanismo de controlo epidémico transfronteiriço.

Primeiro, deve-se melhorar a capacidade de serviços de voluntariado. Numa altura em que o desenvolvimento da pandemia continua a ser imprevisível, testagem em larga escala é essencial para prevenir pequenos surtos entre a comunidade, assim como um mecanismo de formação de voluntários o mais rápido possível. Garantindo a segurança deste grupo, as autoridades oficiais poderão ser auxiliadas e trabalhar em conjunto no combate à pandemia para proteger o resto da população.

Em segundo lugar, deve-se melhorar a cooperação entre departamentos. Apesar de existir um plano de contingência para dar resposta ao crescimento do número de casos, no que diz respeito a tratamento e observação médica, registos, administração, instalação de equipamentos, formação de funcionários e recursos, muito terá de ser preparado com antecedência. Para a eventualidade de um grande surto

entre a comunidade, é importante que estes mecanismos de controlo e prevenção estejam ativos. Particularmente no que diz respeito à coordenação entre departamentos, é necessário mobilizar e organizar apoio administrativo entre a comunidade para garantir uma resposta atempada a emergências epidémicas.

Por último, promover um mecanismo de prevenção epidémica transfronteiriço. O novo vírus continua a demonstrar ser complexo e perigoso, com previsão para que resista durante um longo período de tempo. Por isso é que a criação de um plano sólido de prevenção epidémica que garanta uma recuperação económica estável e em segurança, assim como o retorno à vida normal, deve ser uma das prioridades do Governo. Recomenda-se por isso que Macau reveja as normas e direção nacional que tem assumido, especialmente no planeamento de medidas de prevenção epidémica, para além da incorporação de vários mecanismos e medidas de contingência, a integração de Guangdong e Macau nesta luta precisa de ser reforçada, criando um sistema na cidade que garanta a proteção da sua população sem afetar o processo de controlo fronteiriço. 📌

## 智慧之道 CAMINHO INTELIGENTE



古澤霖 GUILHERME REGO\*

除了經濟多元化，將澳門打造為智慧城市一直是政府的主要口號之一。然而，與大灣區其他城市相比，很明顯澳門仍然滯後，且還有一些不足之處。

例如，5G技術已經在大灣區應用。然而，澳門是一個例外，仍然在法律層面努力以開展5G牌照的發牌工作。雖然澳門電訊已經為這座城市做好了準備，但在沒有更多資訊的情況下，其餘的電信公司就無法為這個未來的方向工作，而相關資訊自去年以來就沒有下文了。

就澳門為成為未來城市而奮鬥的各個層面而言，其罪過是保守而不是防守。最好的例子就是新的博彩法和博彩中介法。這座城市及其參與者擁有足夠的

時間使旅遊業多樣化，以及處理最初選用的一些模式。然而，所做到的只有很少，這就是經濟繁榮帶來的盲點。博彩中介人已被認定為需要加以調整的一個領域，但沒能阻止不太正面的結果。就衛星賭場而言，現行《賭博法》已規定，須在賭牌公司擁有的物業內經營。最壞的情況再次沒能避免。如今，似乎可以更肯定的是，博彩活動將不再是澳門的標誌，留下一個必須盡快填補的空白。路，似乎已設定好，且是正確的，以避免陷入過去的錯誤。單一經濟不適合澳門，基礎設施的建立是為了在中長期內有不同的收入和就業機會。這座城市將不得不在其他領域航行，尋找自己的個性與大灣區其他城市的區別。澳門的多元文化和接近葡語世

界的特點使其脫穎而出，但這不能是唯一的解決辦法。與葡語國家的關係需要發展，目前，商界抱怨缺乏政府支持，只有自己在主動。

橫琴方面，決定行動前也必須經過深思熟慮。當然，推動經濟多元化的行業將進駐該島，那裡有更多的發展與國際化空間。然而，維持本地優勢也很重要。例如橫琴的旅遊業發展，若沒有建立引導客流的動機，可能會帶來不利的後果。政府與企業需要探索他們的可能性，並槍口一致。橫琴不能是「新澳門」，而是必須起到補充作用。至於要補充甚麼則仍有待思考。📍

\*《平台媒體》執行總監

A par da diversificação económica, o desenvolvimento de Macau como cidade inteligente tem sido um dos grandes motes do Governo. Não obstante, o atraso em comparação às restantes cidades da Grande Baía é notável e deixa a desejar.

A tecnologia 5G, por exemplo, já está implementada na GBA. Macau, contudo, é um caso à parte, estando ainda a trabalhar na frente legal que permite a atribuição de licenças. Enquanto a CTM já prepara a cidade para esse momento, as restantes empresas de telecomunicações são incapazes de trabalhar nesse futuro sem mais informações – que não existem desde o ano passado.

Nas várias frentes que Macau combate para se tornar uma cidade de futuro, peca por ser reativa e não preventiva.

O melhor exemplo disso é a nova lei do jogo e dos junkets. A cidade e os seus agentes tiveram mais do que tempo para diversificar a indústria turística e resolver alguns dos modelos montados inicialmente. No entanto, pouco se fez, tal a cegueira

que a prosperidade económica trouxe. Os promotores de jogo já tinham sido sinalizados como uma área desta indústria que teria de ser adaptada, mas não se preveniu o desfecho menos positivo.

Quanto aos casinos-satélite, a lei do jogo vigente já estabelecia que teriam de passar para as propriedades das concessionárias. Mais uma vez, falha na prevenção do pior cenário. Hoje, parece mais do que certo que as atividades de jogo deixarão de ser a imagem de Macau, deixando um vazio que terá de ser ocupado o mais rápido possível. O caminho parece estar delineado, e bem, pois pretende-se evitar cair nos erros do passado. Uma monoeconomia não serve Macau, e criam-se as infraestruturas para que, a médio e longo prazo, haja fontes de receita variadas, bem como oportunidades de emprego.

A cidade terá de navegar outros mares, à procura da sua individualidade e do que a separa das restantes cidades da Grande Baía. A sua multiculturalidade e proximidade com o universo lusófono destaca-

-a, mas não pode ser a única solução. Até porque a relação com os Países de Língua Portuguesa tem de ser desenvolvida. Neste momento, empresários queixam-se da falta de apoio governamental e que a iniciativa tem estado somente do seu lado.

Passando para Hengqin, a aposta terá de ser bem pensada. Naturalmente, os setores de atividade que prometem a diversificação económica irão deslocar-se para a Ilha, onde terão mais oportunidades de crescimento e internacionalização. Contudo, é importante salvaguardar vantagens a nível local. O desenvolvimento da indústria turística na Ilha, por exemplo, pode trazer consequências nefastas; caso não se construam motivos para reecaminhar esse fluxo turístico. Os departamentos governamentais e empresas da indústria terão de explorar as suas opções, e construir uma mensagem comum. Hengqin não pode ser um “novo Macau”, tem de agir como complemento. Resta saber o que irá complementar. 📍

\*Diretor-Executivo do PLATAFORMA

# 房地產调控 各執一詞

## Mercado imobiliário divide opiniões

陳思研 VIVIANA CHAN

受疫情影響，房地產正在面臨重大危機。在澳門立法會全體會議上，議員宋碧琪呼籲減少投資房地產的限制，但該提議被行政長官駁回。澳門經濟學會副理事長李振國認為，澳門社會對是否鬆綁住房市場還未達成共識，而大部分居民仍沒有買樓能力

O mercado imobiliário está a enfrentar uma crise causada principalmente pela pandemia. A deputada Song Pek Kei apelou, no plenário da Assembleia Legislativa, à retirada de medidas de combate à especulação imobiliária, mas o pedido foi rejeitado pelo Chefe do Executivo. Henry Lei, vice-presidente da Associação Económica, considera que não há consenso social sobre a libertação do mercado imobiliário de Macau e que grande parte dos residentes continua a não ter capacidade para comprar uma casa





**澳**門行政長官賀一誠在立法會全體會議上提到，待疫情結束後會詳細分析澳門的樓市。然而，宋碧琪等多數議員認為這是急需討論的議題。在澳門經濟大幅下滑後，宋碧琪認為需要調整針對投資房地產，以及澳門地產商會的政策。宋碧琪向《澳門平台》表示，澳門政府的房屋貸款政策需要「更加靈活」，即允許延期償還貸款，以及「考慮居民的買樓需求」。她指出，中央政府已就疫情期間延遲償還房貸發佈指導方針，因此她希望能在澳門發佈類似的政策，減少澳門居民的經濟壓力。她表示，目前澳門經濟正在面臨劇變，「許多居民在經濟好景時買了樓，而現在家庭收入較少，越來越難以償還貸款。」

而澳門房地產聯合商會會長吳在權則提出，取消對房地產流動性的限制。這位前澳門立法會議員表示：「政府需意識到要協助居民，政策就要全面。面對目前的疫情，發放消費卡只能幫助部分人。很多家庭受疫情影響只能賣樓，以減少經濟壓力，同時還有許多人有意願買樓的意願。」

吳在權表示，為了限制澳門樓市的投機行為，立法會於2018年2月通過法案，對購買非首個住房徵收印花稅。此前，針對房貸澳門特區政府已實施一些措施，例如降低購買第二個單位的貸款比例，以穩定正在增長的房地產市場。此外，自2011年起，政府對非澳門居民的購房者徵收特別印花稅（樓價的10%）。

吳在權指出：「政府無法影響銀行發放貸款，但至少可以通過稅收進行調整。之前，針對房地產的重稅旨在遏制投機，但在現在的環境下，沒有條件進行投機。」他又指，在皇朝區有超過90個閒置的舖位，他表示：「數字說明了一切。」他亦對賀一誠的說話感到遺憾：「我不知道特首在考慮甚麼，但從房地產行業的角度來看，目前急需取消各種額外的稅收。」

### 加劇樓市進一步下滑

澳門經濟學會副理事長李振國指出，澳門的旅遊業無法在短期內恢復。這位澳門大學的教授表示：「目前澳門的經濟狀

況是，賭收一直下跌到自2020年9月以來的最低水平，而目前博彩法的修訂還在進行，雖然沒有明文規定，但經營貴賓廳已成為非法。因此，本地經濟不僅是不景氣，就業和樓市亦都受到了嚴重的打擊。」

據2020年的統計資料顯示，房地產行業佔澳門GDP的17.6%，是繼博彩業之後的第二大產業。

李振國認為，房地產市場正在遭受危機，疫情的蔓延和博彩法的修法導致澳門的經濟前景不明朗。「許多人失業，經濟衰退打擊居民買樓的信心，居民的消費意願跌至低水平。」他又指，受美聯儲加息的影響，澳門亦提高了利率，這會加劇樓市進一步下滑。「顯然現在居民將背負著更多的債務，令樓市受壓。」

他強調：「過高的樓價會影響有實際買樓需求的居民。」他又指：「這些政策維持多年，但多年來根本的問題沒有解決。」

據房屋局數據顯示，2021年的經濟房屋的申請達到11,707人，而可提供的單位只有5,254個。

事實上，買樓的需求是供應的兩倍。因此，李振國相信政府「會滿足居民的買樓需求」，但他認為現在撤銷對炒房的限制「暫時不會成為優先事項」。

### 無法達成共識

李振國認為：「澳門的社會共識是大多數居民無能力在自由市場中買樓。」據財政局的資料顯示，房地產交易量在2020年初急劇下降。今年2月只有約200宗住宅交易，與2019年同期相比下跌28%。總體而言，自2019至2021年，房地產交易量從7,745宗下降到5,970宗，即當地房地產交易量下跌23%。

此外，樓價亦出現下跌，自2019至2021年，澳門平均樓價從每平方米109,068澳門元下跌至每平方米101,310澳門元，即在疫情期間樓價跌幅為7.11%。

### 樓價繼續下跌

據中原澳門及珠海橫琴資深董事何兆恒稱，自2019至2021年，澳門的租金下跌40%。根

**H**o Iat Seng, Chefe do Executivo, pretende debruçar-se sobre o tema do mercado imobiliário em Macau apenas aquando do fim da pandemia, como o próprio salientou no plenário da Assembleia Legislativa. Porém, este é um assunto que a grande maioria entende ser de extrema urgência, como é o caso da deputada Song Pek Kei, que abordou a questão das medidas de combate à especulação imobiliária e ainda das associações imobiliárias de Macau, após notar-se um certo colapso económico no Território.

Ao PLATAFORMA, Song Pek Kei defende que o Governo deve “ajustar com maior flexibilidade” as medidas que dizem respeito aos empréstimos para aquisição de habitação, isto é, permitir o atraso no pagamento da dívida e ainda “considerar a necessidade dos residentes na compra de casa”.

A deputada revela que o Governo Central lançou diretrizes para o atraso no pagamento do empréstimo de habitação durante a pandemia, pelo que espera agora que se implementem medidas semelhantes em Macau, capazes de aliviar a pressão financeira dos residentes.

Neste momento a economia local está a sofrer um ajustamento profundo tendo “muitos residentes comprado casa quando a economia estava próspera. Agora, a redução salarial leva as famílias a terem mais dificuldades em pagar os empréstimos”, sublinha Song Pek Kei.

Por sua vez, Ung Choi Kun, presidente da Associação dos Empresários do Sector Imobiliário de Macau, aconselha que se cancelem as medidas que restringem liquidez no mercado imobiliário.

“O Governo deve perceber que quando quer ajudar as pessoas, as medidas têm que ser abrangentes. O cartão de consumo só ajuda uma pequena parte da sociedade perante a atual crise. Muitas famílias foram afetadas pela pandemia e precisam de vender a sua casa para aliviar a pressão financeira que sentem,

havendo também pessoas que têm vontade de comprar”, revela o antigo deputado.

Segundo o mesmo responsável, em fevereiro de 2018, a Assembleia Legislativa aprovou a proposta de lei de imposto de selo sobre a aquisição de mais do que um bem imóvel para restringir a especulação no mercado imobiliário local.

Antes disso, entraram em vigor medidas no que toca aos empréstimos para a aquisição de habitação, bem como a queda dos rácios dos créditos pedidos à banca a partir das segundas casas, de forma a controlar um mercado que estava com perspetivas de crescimento.

Além disso, desde 2011 que o Executivo impõe um imposto de selo especial (10 por cento do valor da casa) aos compradores não residentes de bens imóveis em Macau.

“O Governo não é capaz de mudar a preferência dos bancos na aprovação dos pedidos de empréstimos, mas pelo menos os impostos são da competência do Executivo. Antigamente, os impostos pesados para a imobiliária visavam impedir a especulação. Agora, não há ambiente nem condições para isso”, revela Ung Choi Kun

O ex-deputado esclarece ainda que na zona do NAPE contou mais de 90 lojas desocupadas, garantindo que “o número diz tudo”. O mesmo responsável lamenta ainda as palavras de Ho Iat Seng. “Não sei o que o Chefe do Executivo está a pensar, mas do ponto de vista do setor, cancelar os impostos extra é algo que é necessário neste momento”.

### AGRAVANTE PARA O MERCADO IMOBILIÁRIO

Henry Lei, vice-presidente da Associação Económica, aponta também que o setor do turismo não é capaz de recuperar a curto prazo. “A atual situação de Macau é esta: as receitas de jogo desceram para o nível mais baixo desde setembro de 2020 e a revisão da lei do jogo ainda está em processo. Embora não

許多居民在經濟好景時買了樓，而現在家庭收入較少，越來越難以償還貸款

*Muitos residentes compraram casa quando a economia estava próspera. Agora, a redução salarial leva as famílias a terem mais dificuldades em pagar os empréstimos*

議員宋碧琪

Song Pek Kei, deputada da Assembleia Legislativa

澳門的社會共識是大多數居民無能力在自由市場中買樓

*O consenso social em Macau é que a maioria das pessoas não consegue comprar uma casa no mercado privado*

澳門大學教授李振國

Henry Lei, académico da Universidade de Macau

之前，針對房地產的重稅旨在遏制投機，但在現在的環境下，沒有條件進行投機

*Antigamente, os impostos pesados para a imobiliária visavam impedir a especulação. Agora, não há ambiente nem condições para isso*

澳門房地產聯合商會會長吳在權

Ung Choi Kun, presidente da Associação dos Empresários do Sector Imobiliário

據該地產公司的調查，租金下降的趨勢在皇朝區更為明顯，因為該區酒店賭場林立，多數租戶從事酒店及博彩業。何兆恒指出，澳門樓市可能下跌20%，部分地區甚至「下跌了30%」，他認為，

可以鬆綁一些對非澳門居民買樓的限制措施。「澳門位於粵港澳大灣區。各個城市都歡迎澳門的投資者。我認為降低來自大灣區居民的限制，會有利加強區內的人才流通，促進一體化發展。」他

又認為，放寬投資房地產的限制不會刺激房地產市場。「澳門消費者對目前的房地產市場持悲觀態度。因此，即使取消所有的限制，也不會出現投機炒賣的氣氛。」



haja uma lei definitiva, a operação das salas VIP tornou-se ilegal. Nesse sentido, o cenário local não é só o de uma má economia, mas também de desemprego e um impacto negativo no mercado imobiliário”, adianta o também académico da Universidade de Macau. Refira-se que o setor imobiliário tem um peso de 17,6 por cento no PIB, de acordo com os dados estatísticos de 2020, sendo assim a segunda maior indústria de Macau, atrás do jogo.

Henry Lei considera que o mercado imobiliário enfrenta uma crise, salientando que a pandemia e a lei do jogo contribuem para o futuro incerto da economia de Macau.

“Muitas pessoas estão desempregadas, a recessão económica afeta a confiança dos residentes na aquisição de imobiliário e a vontade dos consumidores está num nível muito baixo”, referiu, destacando depois que a subida das taxas de juros em Macau, na sequência do aumento decidido do Banco Central dos EUA, é considerada uma agravante para o mercado imobiliário. “É evidente que os proprietários terão de acartar com os custos mais pesados, algo que irá deprimir a compra de casas”, especifica. O economista enfatiza que “a subida no preço das casas afasta as pessoas com uma necessidade real de residência”.

“Ao longo dos anos que se têm mantido estas medidas, o problema fundamental não foi resolvido”, esclarece. Segundo o Instituto de Habitação, o concurso da habitação económica realiza-

do em 2021 atraiu 11.707 candidaturas, apesar de haver apenas 5.254 frações disponíveis.

Aliás, a procura é o dobro da oferta. Nesse sentido, Henry Lei acredita que o Governo “pretende resolver as necessidades dos residentes”, mas retirar as medidas de combate à especulação imobiliária “não será por agora uma prioridade”.

#### SEM CONSENSO

O académico acha que “o consenso social em Macau é que a maioria das pessoas não consegue comprar uma casa no mercado privado”. O número das transações de bens imóveis desceu significativamente o início de 2020, segundo dados da Direcção dos Serviços de Finanças (DSF). Registaram-se apenas 200 transações de habitações no mês de fevereiro deste ano, representando uma descida de 28 por cento em comparação com período homólogo de 2019.

De uma forma geral, o número total de transações diminuiu de 7.745 para 5.970 entre 2019 e 2021, o que significa uma descida de 23 por cento no volume de transações das habitações locais.

Além disso, o preço das casas sofreu uma queda, tendo o preço médio por metro quadrado de habitação diminuído de 109.068 patacas para 101.310 entre 2019 e 2021. Essa variação representa uma queda de 7,11 por cento no preço das habitações compradas durante a pandemia.

#### QUEDA CONTINUA

As rendas de habitação em Macau registaram uma queda de 40 por cento entre 2019 e 2021, de acordo com Roy Ho, diretor principal da agência imobiliária Centaline.

Segundo uma análise da agência, esta tendência decrescente é mais evidente na zona do NAPE, uma vez que está mais ligada aos trabalhadores do setor do jogo e aos negócios relacionados com os hotéis e casinos.

A queda no preço das casas atingiu 20 por cento em Macau e em algumas zonas, o preço “caiu até 30 por cento”, revela Roy Ho.

O mesmo responsável defende a possibilidade de retirar algumas medidas de restrições aos não residentes na compra de casa em Macau.

“A RAEM faz parte da Grande Baía (GBA) e os investidores de Macau são bem-vindos nas outras cidades desta área. Acho que é bom baixar as exigências para as pessoas vindas da GBA, de maneira a beneficiar a circulação dos quadros dessa zona numa altura em que se está a promover a integração regional”, concretiza. Ademais, o responsável crê que retirar as medidas de combate à especulação imobiliária não vai estimular o mercado. “Os consumidores de Macau estão pessimistas perante o atual mercado. Logo, mesmo que se retirassem todas as restrições, não iria haver uma atmosfera de especulação”.

# 「澳門的可持續發展意識仍不足夠」 “A consciencialização da sustentabilidade em Macau continua a ser baixa”

費冠勳 MARTIM FIALHO

「928創業挑戰賽」將於今年10月啟動，重點是通過創建可持續企業，向企業和初創企業宣傳中國與葡語國家的商業環境。活動協調員 José Alves 和 Marco Rizzolio 向《澳門平台》分別介紹了今屆比賽的不同之處，以及澳門的可持續發展和大灣區在該項目中的作用

O 928 Challenge arranca em outubro e foca-se em instruir empresas e startups sobre o ambiente empresarial da China e dos países lusófonos, através da criação de negócios orientados para a sustentabilidade. Ao PLATAFORMA, José Alves e Marco Rizzolio, coordenadores do evento, destacam as novidades desta edição, bem como o desenvolvimento sustentável de Macau e o papel da Grande Baía no projeto

全文請見  
VERSÃO INTEGRAL EM  
[www.plataformamedia.com](http://www.plataformamedia.com)



—去年，你們向《澳門平台》表示，澳門對可持續發展的認識仍然不足。這種現象背後的原因是甚麼？該項目有否改變這種意識？

**José Alves**：對可持續發展概念的認識水平仍然較低，但也有顯著的增長。這與文化、社會和經濟價值觀有很大關係。在教育方面，澳門的教育機構做得很好，整體而言，十分重視社會和經濟的可持續發展。然而，還有許多工作要做，特別是在經濟層面和消費習慣方面減少可能產生較大影響的因素，如建築業、回收業和廚餘方面。

**Marco Rizzolio**：在全球傳播和實施可持續發展目標指標方面取得了重大進展。其中一個例子是，自2015年實施以來，需要報告的指標增長了一倍。在澳門，我同意對可持續發展的認識仍然不足，其中許多倡議是由市民自發提出的。政府方面有進一步想做更多的意願，但行動仍然小心翼翼。一旦我們有關於可持續發展的具體和明確的指引，企業就必須應用這些指引。一個非常簡單的例子是澳門的交通網絡，仍然有許多以碳氫化合物為動力的巴士、的士和電車，而在像深圳這樣的鄰近城市，幾年前就已經有很多電動汽車了。「928創業挑戰賽」還在幫助提高人們創建更具可持續性的企業的意識。

—你們還強調大灣區對該項目的重要性。橫琴將扮演怎樣的角，對該地區作為商業樞紐的潛力有何期待？

**José Alves**：橫琴是一個比澳門大、更快進入中國內地商業網絡的重要地方，但與其他大灣區城市相比，橫琴需提供更具有競爭力的財政鼓勵措施。如果沒有，這將始終是一個次要的樞紐。

**Marco Rizzolio**：橫琴可協助澳門多

元發展。除了博彩和旅遊業，中央政府已經指出對澳門有重要意義的其他經濟集群，例如正在橫琴發展的中醫藥和金融科技。但是，在我們籠統地談論多元化之前，正如我們經常在澳門談論的那樣，我們必須理解，這是一個漫長的過程，也許是幾十年的過程。我們可以向其他成功進行此類經濟轉型的鄰近地區學習，例如新加坡、深圳和迪拜等城市幾乎從零開始，逐步建立起附加值不斷提升的集群。要做到這一點，就必須具備涉及政府、大學和企業之間合作的戰略。

—在技術投資方面，澳門可以做些甚麼來改善？

**José Alves**：澳門需要在現有的專業技術和知識密集型部分作出投資，即醫療和教育領域。澳門已經在這兩個領域擁有多個基礎設施和機構，需要將兩者提升到具有更大附加值的水平。要了解我們今天的醫療水平，首先要指

出的是，仍有許多居民，通常是經濟實力較強的居民，經常或在緊急情況下到香港或曼谷求醫。我們必須投資於建立一個讓所有人都充滿信心的醫療系統。需要最先進國家的立法和激勵措施來吸引該領域的企業。這可能需要幾十年，但只要有遠見和意志，就有可能。在教育領域，即高等教育方面，澳門需要加大對大學的支持，使大學能發展符合大灣區人口和企業需求的先進科技領域的技能。

最重要的是，醫療和教育需要專家。為了擁有專家，只有兩種選擇：培養本地的人才和／或引入人才。我認為，第二種選擇更快、更有效，因為即使是人才培養也需要非本地專家。為了做到這一點，我們需要一個更加開放的移民政策，為外來專家提供有競爭力的條件。若達不到這種條件，澳門將永遠處於大灣區的中游位置。



**Marco Rizzolio** - Tem havido um avanço considerável na divulgação e implementação dos indicadores SDG (Sustainable Development Goals) a nível global. Um exemplo disso é a duplicação dos indicadores a serem reportados desde a sua implementação em 2015. Em Macau, concordo que ainda há pouca consciencialização no que concerne a sustentabilidade, sendo que muitas das iniciativas têm surgido espontaneamente pela mão dos cidadãos. Há uma vontade de fazer mais da parte do Governo, mas as ações ainda são tímidas. A partir do momento que temos diretivas específicas e claras sobre sustentabilidade, as empresas terão a obrigatoriedade de as aplicar. Um exemplo muito simples está relacionado com a rede de transportes em Macau, onde ainda há muitos autocarros, táxis, e scooters movidos por hidrocarbonetos, quando existem cidades vizinhas como Shenzhen onde grande parte dos

veículos são elétricos há já alguns anos. O 928 Challenge pretende também ajudar modestamente na consciencialização das pessoas em criar mais negócios sustentáveis.

—Salientaram também a importância da Área da Grande Baía para o projeto. Qual será o papel desempenhado por Hengqin e o que se pode esperar desta zona em termos do seu potencial como hub para empresas?

**J.A.** - Hengqin é importante em termos de ser um espaço mais generoso do que Macau e ter acesso mais rápido a redes de negócio no Interior da China, mas precisa de oferecer incentivos financeiros mais competitivos em comparação com outras cidades da Grande Baía. Se isso não acontecer, será sempre um hub secundário.

**M.R.** - Hengqin pode ajudar na diversificação de Macau. Além do jogo e turismo, existem outros clusters económicos com

—為甚麼將比賽擴大到企業？是不是對澳門特區經濟多元化的一種潛移默化的刺激？

**José Alves**：向企業開放是我們去年與葡語圈的大學，尤其是葡萄牙、巴西和內地的大學接觸後的自然進展。在這些大學中，許多大學都有學術孵化中心，初創企業由學生和校友混合組成。有許多創業企業由學生創建，他們仍然在大學有基地和附屬關係，可以利用各種類型的支持，例如實驗室、導師、專家指導、聯繫網絡，甚至來自大學的財政支持。出於這個原因，我們決定為初創企業創建一個類別。我們認為，今年很多項目會通過學術孵化出現在928挑戰賽上。這些初創企業將為928挑戰賽帶來新的維度，並對澳門產生重大影響。我們希望他們能幫助重新思考本地多元化的意義和機遇。

**Marco Rizzolio**：大學的商業創意通常處於早期階段，產品或市場研究仍有待開發。相反，初創企業已經在市場上提供現有的產品或服務。這些初創企業需要像928這樣的競賽來改進想法和概念、獲得經驗、知名度、國際化並獲得投資機遇。

—你們向葡新社表示，今年的競賽將吸引1,600名學生參加，首屆有800名學生參加。為甚麼大學生數量增加了？

**José Alves**：這一估算是基於為初創公企業創建一個新類別。但若大學的數量增加，人數可能會更多。

**Marco Rizzolio**：我們的目標是讓中國內地的學生和年青創業者了解每個葡語國家的商業環境。我們打算在另一個方向上做同樣的事情：讓所有葡語國家的人都知道大灣區。這種了解對於發展貿易關係是至關重要的。📍

—No ano passado, referiram ao PLATAFORMA que ainda há pouca consciencialização em Macau no que toca à sustentabilidade. Qual a razão por detrás deste fenómeno? O projeto altera essa mentalidade?

**José Alves** - O nível de consciencialização em relação ao conceito de sustentabilidade continua a ser baixo, mas há um crescimento que é notório. Isto tem muito que ver com valores culturais, sociais e económicos. Ao nível da educação, as instituições de Macau estão a fazer um bom trabalho e, de uma forma geral, todas estão a colocar ênfase perante a necessidade de uma sociedade e economia sustentável. Há, no entanto, muito por fazer, nomeadamente ao nível da economia e nos hábitos de consumo para a redução dos fatores que podem ter maior impacto, como por exemplo na indústria de construção, reciclagem, e desperdício alimentar.

interesse para Macau que já foram identificados pelo Governo Central, como a Medicina Tradicional Chinesa e Fintech, e que se estão a desenvolver em Hengqin. Mas antes de falarmos de diversificação de uma forma demasiado generalista, como frequentemente se fala em Macau, é necessário compreendermos que este é um processo a longo prazo, talvez décadas. Podemos aprender com outras regiões vizinhas que conseguiram fazer este tipo de transformação económica com sucesso. Por exemplo, cidades como Singapura, Shenzhen e o Dubai começaram praticamente do nada e gradualmente construíram clusters com cada vez maior valor acrescentado. Para isto acontecer, é fundamental a implementação de uma estratégia que envolva a colaboração entre governos, universidades e empresas.

**Em termos de aposta na tecnologia, o que é que Macau pode fazer**



**para melhorar?**

J.A. - Macau precisa de apostar nos setores já existentes e que são caracterizados pela grande utilização de tecnologia e conhecimento especializado, nomeadamente o setor da saúde e educação. Macau já tem várias infraestruturas e instituições nestes dois setores e precisa de elevar ambos para níveis com maior valor acrescentado.

Para compreendermos a que nível estamos hoje na saúde, devemos começar por lembrar que ainda há muitos residentes, normalmente aqueles com maior poder económico, que regularmente ou em situações de emergência, procuram serviços de saúde em Hong Kong ou Bangucoque. Deve-se investir num sistema de saúde que dê confiança a todos. É necessária legislação ao nível dos países mais avançados e incentivos para atrair empresas nesta área. Pode demorar décadas, mas é possível desde que haja visão e vontade.

Para o setor da educação, nomeadamente o ensino superior, Macau precisa de

aumentar os apoios às universidades para que todas possam desenvolver competências em áreas avançadas de ciência e tecnologia que estejam alinhadas com as necessidades da população e empresas da GBA.

Mais importante do que tudo, a saúde e a educação precisam de especialistas. Para os termos, só existem duas opções: desenvolver os talentos que cá estão e/ou trazer talentos de fora. Na minha opinião, a segunda opção é mais rápida e eficaz, pois mesmo para o desenvolvimento de talentos são necessários especialistas não locais. Para isto acontecer, precisamos de uma política de imigração mais aberta e que ofereça condições competitivas aos especialistas de fora. Sem isto acontecer, Macau continuará sempre na mediana da Grande Baía.

**- Porque é que foi feito este alargamento da competição a empresas? Será um incentivo subtil à diversificação económica da RAEM?**

J.A. - A abertura às empresas é uma progressão natural do contacto que fi-

zemos o ano passado com universidades da Lusofonia, nomeadamente em Portugal, Brasil e China, onde muitas universidades têm incubadoras académicas com *startups* compostas por equipas mistas de alunos e antigos alunos. Há muitas *startups* criadas por alunos que continuam a ter uma base e afiliação universitária para aproveitar vários tipos de apoio: laboratórios, mentoria, acesso a especialistas, redes de contactos, e até apoio financeiro das universidades. Por esta razão, decidimos criar uma categoria para *startups*. Pensamos que este ano vão aparecer muitos projetos no 928 através das incubadoras académicas. As *startups* vão trazer uma dimensão nova ao 928 e um grande impacto para Macau. Esperamos que ajudem a repensar o significado e as oportunidades da diversificação local.

M.R. - As ideias de negócio vindas das universidades estão geralmente numa fase inicial, com a pesquisa do produto ou do mercado ainda por desenvolver.

Ao contrário disto, as *startups* já têm um produto ou um serviço existente e disponível no mercado. Estas *startups* precisam de competições como o 928 para melhorar ideais e conceitos, ganhar experiência, notoriedade, internacionalização e ter acesso a investidores.

**- Referiram à Lusa que a competição deste ano irá contar com a participação de 1.600 alunos, ao invés dos 800 da primeira edição. A que se deve este aumento de estudantes universitários?**

J.A. - A estimativa é baseada na criação de uma nova categoria para *startups*. Mas se o número de universidades aumentar, pode ser ainda maior.

M.R. - O nosso objetivo é dar a conhecer os ambientes de negócio em cada um dos PLP aos estudantes e jovens empreendedores chineses. E pretendemos fazer o mesmo no outro sentido: dar a conhecer a Grande Baía a todos os que estão nos países lusófonos. O conhecimento é fundamental para o desenvolvimento de relações comerciais. 🇵🇹

**2022 翱遊澳門無人機表演盛會**  
**GALA DE DRONES BRILHA SOBRE MACAU 2022**  
**LIGHT UP MACAO DRONE GALA 2022**

地點 | Local | Location  
 南灣湖 | Lago Nam Van | Nam Van Lake

時間 | Horas | Time  
 20:00, 21:30

**1,2,7,8/5/2022**

主辦單位  
 Organizador  
 澳門特別行政區旅遊發展局  
 DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TURISMO  
 MACAO GOVERNMENT TOURISM OFFICE

協辦單位  
 Co-organizadores  
 Co-organizers  
 澳門特別行政區經濟發展局  
 Instituto do Desenvolvimento do Governo da RAEM  
 Sports Bureau of Macao SAR Government

活動合作夥伴  
 Parceiros do Evento  
 Event partners  
 AJMELO 新濠  
 Wynn 永利  
 銀河娛樂集團  
 漫遊綜合 SJM  
 MGM 美高梅

支持單位  
 Entidades de Apoio  
 Supporting Entities  
 TDM 澳廣視  
 MACAUSATV

# 「烹調土生葡菜讓我有家的感覺」

## “SINTO QUE ESTOU EM CASA QUANDO CONFECIONO COMIDA MACAENSE”

 費冠勳 MARTIM FIALHO

「搜集全球土生菜食譜」(Receitas Caseiras Macaenses pelo Mundo) 是《平台媒體》發起的項目，致力於傳播和推廣獨一無二的土生葡菜。在加拿大溫哥華已生活了6年的Teresa Lopes是這一項目的首位嘉賓。作為一名土生葡人，她希望把家鄉菜傳承下去。她的烹飪手藝是從母親和外婆那裡學來的，這次，她要與讀者分享的食譜是「蝦醬苦瓜炒肉碎」。

現時雖然離家很遠，但每當Teresa Lopes烹製澳門土生葡菜，她都會回憶起在童年她和家人在餐桌上齊聚，大快朵頤地享用地道的土生葡菜的時刻。生活在溫哥華，加拿大冬季最溫暖的城市之一，Teresa Lopes在這澳門

美食中找到了情感的避風港與依託，並且透過《平台媒體》和我們分享家傳食譜「蝦醬苦瓜炒肉碎」。她坦言，自己烹調土生葡菜時，「不但能回憶起小時候的事，而且有家的感覺」。從前的回憶有很多，尤其是母親和外婆的形象仍歷歷在目。

「我外婆和我媽媽是家裡的大廚，我也一直想繼承這個傳統。我現在還記得外婆下廚的樣子，她做的土生葡菜最好吃。」

Teresa Lopes表示，自賭權開放以來，澳門已從一個「鮮為人知的小城變成了蜚聲國際的城市」，土生葡菜「亦漸漸為人所知」。她深信：「《平台媒體》的項目和各位廚師的熱情將會為這澳門美食打開一扇新的大門。」不過她亦提到，在溫哥華，想要按照傳統食譜復刻菜式並不容易，「必要



的食材並不容易買到」，對此她感到有些遺憾，因為在那裡「只有一個地方能買到部分食材，而且根本沒有像在澳門那麼好吃的葡式臘腸。」

她表示，朋友都覺得「土生葡菜非常有趣和特別」。「土生葡菜的獨特風味來自亞洲香料。他們總會問我用了甚麼食材，得知裡面有中國食材後，他們都感到很驚訝。」

Teresa Lopes坦言，自己以前「沒有時間做飯」，不過自從來到溫哥華，生活就不一樣了：「我的炒鍋代替了筆桿。」全家的一日三餐現在都由她負責，她對土生葡菜的熱情「愈發強烈」，甚至開始嘗試土生葡菜的特色甜點。

她想要保留這一傳統，將代代相傳的知識和手藝繼續傳承下去，努力守護外婆和母親的原創食譜。📖

### 食譜 RECEITA

## 「蝦醬苦瓜炒肉碎」

### AMARGOSO COM CARNE DE PORCO PICADA



2個苦瓜  
2至3茶匙蝦醬  
2顆紅蔥頭，切丁  
半杯洋蔥，切丁  
半磅瘦豬肉碎（約230克，提前一晚或至少提前兩小時醃製，放一茶匙鹽、少許胡椒碎和幾片香葉

2 amargosos  
2 ou 3 colheres de sopa de pasta de camarão (balichão)  
2 chalotas cortadas em cubos  
meia xícara de cebola cortada em cubos  
230 gramas de carne de porco picada (deixar a marinar durante a noite ou pelo menos duas horas com uma colher de chá de sal, uma pitada de pimenta e umas folhas de louro)

先將苦瓜對半切開，去籽，再對半切。然後將苦瓜放入燒開的滾水中，煮至略微變軟，但不要讓苦瓜變黃。將苦瓜撈起過冷水後再切丁。在炒鍋中放入橄欖油、紅蔥頭、洋蔥，炒至金黃色。

Corte os amargosos ao meio e retire as sementes. Corte novamente o vegetal em quatro partes e coloque num tacho com água a ferver. Deixe cozinhar até que a textura fique mole, não deixando que o amargoso fique com uma cor amarelada. Escorra a água da cozedura, passe os vegetais por água fria e corte-os em pedaços pequenos. Numa frigideira coloque azeite, as chalo-

然後加入蝦醬和調味豬肉碎（提前用鹽、黑胡椒和兩三片香葉醃製），炒散肉碎並翻炒。

再加入苦瓜丁與肉碎一同翻炒。蝦醬本身帶有鹹味，建議加鹽前先試味。幾分鐘後出鍋，配上米飯食用。

tas e a cebola, deixando refugar até ficar dourado. Depois junte a pasta de camarão e a carne de porco picada temperada com sal, pimenta e duas folhas de louro. Mexa a carne para ficar solta. Junte o amargoso cortado à carne e misture. Se quiser colocar um pouco de sal, prove primeiro pois a pasta de camarão já é bastante salgada. Depois de alguns minutos, sirva e acompanhe com arroz.



**T**ERESA LOPES É A PRIMEIRA CONVIDADA DA INICIATIVA DO PLATAFORMA, QUE SE FOCNA NA DIVULGAÇÃO E PROMOÇÃO DO CARÁTER ÚNICO DA CULINÁRIA MACAENSE. EM VANCOUVER HÁ SEIS ANOS, NO CANADÁ, A MACAENSE PROCURA RESPEITAR A HERANÇA DOS PRATOS DE MACAU, QUE LHE FORAM ENSINADOS PELA MÃE E PELA AVÓ, E PARTILHA COM OS NOSSOS LEITORES UMA RECEITA DE AMARGOSO COM CARNE DE PORCO PICADA

Mesmo longe da RAEM, sempre que Teresa Lopes cozinha pratos da cidade, lembra-se dos seus tempos de infância, onde se juntava à mesa com os seus familiares e devoravam as mais típicas iguarias locais

Numa das cidades mais quentes durante o inverno canadiano, Teresa Lopes encontra refúgio e proximidade emocional com a culinária da RAEM. Em Vancouver, a macaense abriu as portas ao PLATAFORMA para revelar uma receita de

Amargoso com carne de porco picada. Sem grandes rodeios, afirma que quando confeciona comida macaense, “além de ter lembranças da minha infância, sinto que estou em casa”. As recordações são muitas, especialmente devido ao papel de duas figuras maternas.

“A minha avó e a minha mãe são grandes cozinheiras na nossa família e eu sempre quis continuar essa herança. Lembro-me da minha avó a cozinhar os melhores pratos macaenses para a família toda”, refere Teresa Lopes ao PLATAFORMA. Desde a abertura da indústria do jogo, revela que Macau passou de “um sítio não muito conhecido para um local mais famoso”. Desde então, a culinária macaense “ganhou alguma popularidade” e a macaense acredita que “através do entusiasmo e paixão dos chefes do PLATAFORMA será aberta uma nova porta à nossa culinária”.

Porém, Teresa Lopes concretiza que em Vancouver “não é nada fácil encontrar os produtos necessários”, de maneira a reproduzir as receitas tradicionais. “Só há um sítio onde consigo comprar alguns

dos ingredientes. No entanto, não consigo encontrar chouriços tão bons como aqueles que usava em Macau”, lamenta. Segundo a mesma, os seus amigos “acham a culinária interessante e única”. “A comida tem um sabor característico devido ao uso de especiarias asiáticas. Normalmente, questionam-me sempre sobre quais os ingredientes que uso e ficam surpreendidos quando lhes digo que uso ingredientes provenientes da China”, especifica.

Teresa Lopes admite que nunca teve “muito tempo para cozinhar”. Contudo, desde que está em Vancouver, a vida mudou: “Passei a usar uma frigideira em vez de uma caneta”. Agora que está encarregue das refeições para a família, admite que a paixão pela culinária local “cresceu de forma mais intensa”, tendo até começado a aventurar-se no departamento das sobremesas macaenses. Uma tradição que quer manter, ensinando à família os conhecimentos e técnicas que foram passados de geração em geração, tentando sempre preservar as receitas originais da sua avó e mãe. 🍴

## 美味連結 REDE DE SABORES

今次項目得以成功進行，全賴旅遊局鼎力支持。謹此感謝旅遊局對土生葡人文化，特別是對土生葡菜烹飪傳統的重視—這是澳門土生文化的核心之一。謹此感謝澳門土生協會、葡萄牙東方學會和澳門旅遊學院對本項目的全力支持。

### 專題刊出

4月29日

蝦醬苦瓜炒肉碎食譜

Teresa Lopes (加拿大)

5月13日

咖哩魚佐蘋果食譜

飛蓮娜 Marina de Senna Fernandes (澳門)

6月3日

非洲雞食譜

Alexandre Torrão (南非)

Este projeto só é possível com o apoio da Direcção dos Serviços do Turismo, que aposta e compreende a relevância da afirmação da identidade macaense, nomeadamente através da sua tradição culinária – um dos eixos centrais da sua cultura. Mas é também justo e importante agradecer o apoio que nos tem sido dado pela Associação dos Macaenses, o Instituto Português no Oriente e o Instituto de Formação Turística de Macau.

### PUBLICAÇÃO

29 DE ABRIL

Receita de Amargoso com Carne de Porco picada

Teresa Lopes (Canadá)

13 DE MAIO

Receita de Caril de Peixe com Maça

Marina de Senna Fernandes (Macau)

3 DE JUNHO

Receita de Galinha Africana

Alexandre Torrão (África do Sul)

媒體合作夥伴／製作  
MEDIA E PRODUÇÃO



主要支持單位  
PARCEIRO PRINCIPAL



澳門特別行政區政府旅遊局  
DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TURISMO  
MACAO GOVERNMENT TOURISM OFFICE

支持單位  
PARCEIROS INSTITUCIONAIS



澳門特別行政區政府文化局  
INSTITUTO CULTURAL do Governo da Região Administrativa Especial de Macau



# 中國能源轉型方向

## A direção da transformação energética

**博** 鰲亞洲論壇上週於海南開幕，能源轉型是討論的題目之一。在全球碳淨零排放目標背景下，推進能源轉型，實現綠色低碳發展已成為國際社會普遍共識。綠色低碳發展有多大潛力？應該從哪些環節發力？博鰲亞洲論壇來自國內外的與會嘉賓展開熱議。另邊廂，為推動清潔能源，新疆首個「水風光儲一體化清潔能源大基地」建設日前拉開序幕。

### 綠色能源大商機

為應對全球氣候變化的挑戰，目前全球已有130多個國家和地區提出了「零碳」或「碳中和」目標。綠色低碳發展的關鍵，是「能源轉型」與「能源融合」。中國工程院院院士、新能源電力系統國家重點實驗室主任劉吉臻指出，未來能源轉型發展的主要路徑應該是化石能源清潔化、清潔能源規模化、多種能源綜合化。中國能源建設集團有限公司黨委書記、董事長宋海良亦指，推進能源融合發展也不是代替其他行業的能源發展，而是與工業、建築、交通等行業攜手同行，共同做好能源的綠色低碳轉型。

目前，中國能源建設集團已圍繞該課題，打造氫能等領域發展平台，實施一批具有行業影響力的重大專案。博鰲亞洲論壇與會人士表示，企業的綠色低碳發展潛力巨大。中國華能集團有限公司總經理鄧建玲表示，華能正在深化相關研究，以電和綠氫構建「綠氫產業園」的方式推進能源革命。「我們覺得綠氫產業非常有前景，未來在中國可能有約3萬億元的產值等待挖掘和開拓。」北京大學光華管理學院院長劉俏亦指出：「應儘快建立形成碳價格的發現機制，通過綠色債券、綠色信貸等金融產品和金融市場，將現有的碳交易體系納入企業的成本考慮中。」

### 推動潔淨能源 新疆建清潔能源大基地

另邊廂，今年4月，中核集團新華（布林津）抽水蓄能發電有限公司揭牌在新疆布林津縣舉行，標誌著新疆首個水風光儲一體化清潔能源大基地建設拉開序幕。

布林津抽水蓄能項目是國家《抽水蓄能中長期發展規劃（2021-2035年）》「十四五」重點實施項目，是中核集團第一個圍繞抽水蓄能電站打造的「水、風、光、儲」一體化大基地專案。該專案以近期中標的裝機規模140萬千瓦的布林津抽水蓄能項目為基礎，地方政府按照1:4的配套比率，後續將



**A** TRANSIÇÃO ENERGÉTICA FOI UM DOS TEMAS DISCUTIDOS NO FÓRUM DE BOAO PARA A ÁSIA. NO CONTEXTO DO OBJETIVO DE NEUTRALIDADE DE CARBONO GLOBAL, A PROMOÇÃO DA TRANSFORMAÇÃO ENERGÉTICA E DE DESENVOLVIMENTO DE TECNOLOGIAS SUSTENTÁVEIS E DE BAIXAS EMISSÕES TRANSFORMOU-SE NUMA PRIORIDADE INTERNACIONAL. ALÉM DO FÓRUM

PROMOVER ENERGIAS LIMPAS, FOI TAMBÉM INICIADA A CONSTRUÇÃO DA PRIMEIRA GRANDE BASE PARA ARMAZENAMENTO ENERGÉTICO HIDRÁULICO, EÓLICO E SOLAR EM XINJIANG.

Para dar resposta aos desafios criados pelas alterações climáticas por todo o mundo, mais de 130 regiões e países adotaram objetivos de emissões zero e neutralidade de carbono. O segredo para este desenvolvimento sustentá-

PUB 廣告

O subsídio e a isenção de taxas totalizam um máximo de

# MOP 8.800

Para além do apoio financeiro no valor de MOP 3.500, Os proprietários de motocicletas eléctricas novas, abrangidos neste Plano de apoio financeiro, poderão ainda ficar isentos das taxas de chapa de experiência e de primeira matrícula. (MOP 4.500 para ciclomotores e MOP 5.300 para motocicletas).

Plano de concessão de apoio financeiro ao abate de motocicletas obsoletas e a sua substituição por motocicletas eléctricas novas

Período para a candidatura **2022/03/01 - 12/31**

2878 2626  
www.dipa.gov.mo

環境保護局  
Bureau des Services de Protection Environnemental

配套建設布林津河流域水風光儲一體化專案，包括光伏200萬千瓦、風電360萬千瓦。目前，一期15萬風電配套專案正式啟動建設。預計專案規劃總裝機規模700萬千瓦。

中核集團新華發電在疆發展清潔能源20年，參與了葉爾羌河等多個流域的開發治理工作，建成了被譽為「新疆三峽」的阿爾塔什水利樞紐等一批大型水利水電及風電、光伏專案，在阿勒泰地區建設了額爾齊斯河支流布林津河沖乎爾水

電站、哈巴河吉勒布拉克水電、窩依莫克風電等6座電站。

### 煤炭行業加速綠色消費轉型

而日前，國家發改委、國家能源局印發《「十四五」現代能源體系規劃》，《規劃》表示，「十四五」時期，中國的能源保障要更加安全有力。《規劃》對煤炭、原油、天然氣的產量提出了新要求，到2025年，國內能源

年綜合生產能力達到46億噸標準煤以上，原油年產量回升並穩定在2億噸水準，天然氣年產量達到2,300億立方米以上。中宇資訊分析師蘇嘉表示：「《規劃》提出，要進一步保障了中國煤炭供需穩定和能源安全，提升煤炭儲備能力，增強中國煤炭自主供給能力，在『碳達峰、碳中和』的總體要求下，煤炭行業將加速向綠色生產、綠色消費轉型升級。」

新華網／經編輯

+ 130

個國家和地區提出了「零碳」或「碳中和」目標

Regiões e países adotaram objetivos de emissões zero e neutralidade de carbono



vel está na transformação e integração energética.

Liu Jizhen, membro da Academia Chinesa de Engenharia, salienta que o principal foco desta transformação futura deve ser a diminuição do impacto das energias fósseis, o uso alargado de energias limpas e a integração de múltiplas fontes energéticas.

Já o presidente do Conselho de Administração da China Energy (CEEC), Song Hailiang, refere que a promoção da integração energética não serve como substituto para o desenvolvimento ener-

gético noutros setores. O mesmo responsável sublinha que deve ser estabelecida uma cooperação com os setores industriais, de construção e transportes para conseguir estabelecer uma transformação energética sustentável e de baixas emissões.

Atualmente, a CEEC possui uma plataforma para o desenvolvimento de energia a hidrogénio e já foram implementados projetos na indústria. Os participantes no Fórum de Boao acreditam que há um grande potencial de negócio no desenvolvimento verde e de baixo

carbono. De acordo com Deng Jianling, diretor-geral do Grupo China Huaneng, a empresa está a aprofundar a sua pesquisa acerca do uso de eletricidade e hidrogénio para a construção de um parque industrial, movido a hidrogénio sustentável, capaz de promover esta revolução energética.

“Acreditamos que a indústria de hidrogénio é bastante promissora, com potencial para um valor de cerca três bilhões de yuan”, salienta.

Para Liu Qiao, diretor da Faculdade de Gestão de Guanghua da Universidade de Pequim, deve ser estabelecido “o mais rápido possível um mecanismo de tarifas de carbono, assim como incorporado o atual sistema de comércio de carbono nas previsões de custo das empresas através de produtos financeiros como títulos e créditos verdes”.

### O EXEMPLO DE XINJIANG

Por outro lado, em abril deste ano, a inauguração da Central Energética da Xinhua Hydropower Company Limited em Burqin, Xinjiang (subsidiária da CNNC: Corporação Nuclear Nacional da China) marcou o início da construção da primeira grande base de energia limpa com armazenamento de energia hidráulica, eólica e solar da região.

O projeto em Burqin é o primeiro da CNNC que integra energia hidráulica, eólica, solar e armazenamento. O plano, com uma capacidade de 1,4 milhões de kilowatts, venceu um concurso de financiamento e irá receber apoio para um quarto dos seus custos de construção, capaz assim de produzir dois milhões de kW e 3,6 milhões de kW de energia solar e eólica, respetivamente.

Está também em curso a construção da primeira fase de equipamentos de produção de 150 mil kW de energia eólica. Espera-se que o projeto total

conte com uma capacidade instalada de sete milhões de kW.

A CNNC Xinhua desenvolve energia limpa em Xinjiang há 20 anos, tendo já participado na administração de vários projetos de reservatórios de água, como por exemplo o do rio Yarkant e o Projeto de Conservação de Água de Altash, conhecido como a “Barragem das Três Gargantas de Xinjiang”, entre outros relacionados com energias hidráulica, eólica e fotovoltaica.

Foram construídas seis centrais de energia na região de Altai, incluindo em afluentes do rio Irtich (como a Central de Energia Hidroelétrica do rio Burqin e do rio Haba, bem como a Central de Energia Eólica de Oymak).

### CARVÃO ACELERA TRANSFORMAÇÃO

Segundo o Plano para um Sistema de Energia Moderna, o sistema energético chinês procura ser mais seguro e robusto. O plano, emitido pela Comissão Nacional de Desenvolvimento e Reforma e pela Administração Nacional de Energia, quer definir novas normas para a produção de carvão, petróleo bruto e gás natural para que até 2025, o total anual de energia produzida a nível nacional atinja as 4,6 bilhões de toneladas de carvão.

O projeto pretende também que o petróleo bruto estabilize nas 200 milhões de toneladas e a produção de gás natural ultrapasse os 230 milhões de metros cúbicos. Su Jia, analista do Chem365, afirma que o plano propõe que seja “estabilizada a oferta e procura de carvão na China, assim como a sua segurança energética. Para conseguir uma maior reserva de carvão e autossuficiência nesta área, a indústria terá de acelerar a sua transformação, otimização de produção e consumo sustentável segundo os objetivos de ‘pico de emissões’ e neutralidade de carbono”.

Xinhua/Editado

# 灣區中醫藥「產學研」全方位推動

## Internacionalizar a medicina chinesa

**推**動中醫藥國際化是目前中國中醫學的重要方向之一，同時，一些港澳中醫藥也希望進軍內地市場。有本澳青年創業家認為，在橫琴看到中醫藥的新可能。同時，珠海市中西醫結合醫院近日宣佈，將與澳門科技大學合作，共同推進中醫藥國際化。

### 珠海醫院與澳門科技大學合作

珠海市中西醫結合醫院上週四（21日）舉行了「澳門科技大學中醫藥學院附屬珠海醫院」揭牌儀式。珠海市中西醫結合醫院黨委書記李子松介紹，雙方建立「大學—附屬醫院」關係，是「在粵港澳大灣區建設成為國家戰略、珠澳深度融合、兩地同城化發展的歷史趨勢下極具意義的創新實踐。」

綜合媒體報道，未來珠海市中西醫結合醫院將依託澳門科技大學，充分發揮非直屬附屬醫院的作用，創建一個高水準中西醫融合的現代化醫療技術中心；在國際化的教學科研成果轉化與豐富的臨床資源等方面進行優勢互補，推進科研深度合作，建立科研成果轉化機制，共同推進中醫藥標準化、國際化。

據指，目前醫院已有22位專家獲聘大學中醫藥學院研究生兼職導師，並於今年開始招收、指導研究生；7位入選擔任大學本科專業課程授課老師。未來將有越來越多的醫藥專家及科研人員到附院開展臨床工作及科研合作。

### 澳門創業青年：在橫琴看到中醫藥的新可能

另邊廂，橫琴深合區也在發揮把中醫藥推向國際的角色。根據去年9月出台的《橫琴粵澳深度合作區建設總體方案》，中醫藥等澳門品牌工業也是深合區重點發展的產業之一。一些本澳企業也把握深合區的優惠政策。《南方網》引述在橫琴創辦了「灣谷科技研究（珠海）有限公司」的澳門青年創業家黃茵表示，其公司的主要業務

之一，就是通過提供從註冊、銷售到市場推廣一站式「一條龍」服務，將內地中醫藥領域的優質產品，走向澳門市場，再通過澳門走向葡語系國家。她表示，雖然因為疫情不得不放緩腳步，但仍對將中醫藥產品推向國際充滿信心。

「澳門的優勢在於它與葡語系國家之間已搭建的貿易關係。我們早期在葡萄牙和巴西市場調研時就發現，葡語系國家對中醫藥產品的包容性很高，對中醫藥有一定的推崇和認可度。」黃茵又指，目前在團隊的努力下，廣藥集團旗下的靈芝孢子油已於2021年成功進入澳門市場。

### 五港澳中成藥品牌打進內地市場

而除了中藥「走出去」，港澳中藥亦積極走進內地市場。根據廣東省藥品监督管理局於4月中旬公佈，香港的和興白花膏和薄荷祛風油（十靈油）獲發「傳統外用中成藥上市註冊證書」。其中薄荷祛風油除在香港和澳門地區上市銷售外，產品還銷往北美洲、南美洲及加勒比地區等。廣東藥監局表示，目前已有五個港澳在售優質傳統外用中成藥品種，通過簡化審批政策在內地上市，將繼續加強與港澳藥品監管機制的對接，加速粵港澳大灣區醫療醫藥「同質化」的進程，讓更多優質的港澳傳統外用中成藥進入大灣區內地。

廣東藥監局又指，重視港澳已上市傳統外用中成藥簡化審批工作，確保內地上市產品標準不降低，品質能保證。針對港澳企業對內地藥品上市註冊法規和技術要求不熟悉的情況，協調審評部門和檢驗機構將加強申報前的輔導，提高申報資料的品質。📌

南方網／經編輯



**A** PROMOÇÃO DA MEDICINA CHINESA É UMA DAS PRIORIDADES ATUAIS PARA A CHINA, COM ALGUMAS EMPRESAS DE HONG KONG E MACAU A QUEREREM ENTRAR NO MERCADO CONTINENTAL. ALGUNS JOVENS EMPREENDEDORES EM MACAU ACREDITAM EM NOVAS POSSIBILIDADES PARA A INDÚSTRIA EM HENGQIN. O HOSPITAL

O Hospital Integrado de Medicina Ocidental e Tradicional Chinesa de Zhuhai inaugurou na semana passada a Escola de Medicina Tradicional Chinesa da Universidade de Ciência e Tecnologia de Macau (MUST), afiliada ao Hospital de Zhuhai. Li Zisong, secretário para o Partido do Hospital Integrado de Medicina Ocidental e Medicina Tradicional Chinesa de Zhuhai, revela que o projeto de cooperação com a MUST é “uma iniciativa inovadora e importante, considerando a história da

Durante este processo de internacionalização, de forma a complementar os pontos fortes de ambas as instituições (ensino, pesquisa, desenvolvimento e recursos clínicos) haverá uma cooperação aprofundada na área de investigação científica. Isto irá criar um mecanismo de partilha dos resultados da mesma e de uniformização e internacionalização conjunta da medicina chinesa.

Segundo a comunicação social chinesa, 22 peritos foram já designados como instrutores a tempo parcial para uma pós-graduação na Escola de Medicina Tradicional Chinesa, sendo que outros sete peritos foram selecionados para licenciaturas. As candidaturas para os alunos terão início já este ano, sendo que no futuro, vários investigadores médicos irão visitar o hospital para executar tarefas clínicas e colaborações.

#### MEDICINA CHINESA EM HENGQIN

Por outro lado, a Zona de Cooperação Aprofundada em Hengqin assume um papel importante na internacionalização da medicina chinesa.

numa única plataforma. Isto traz vários produtos de medicina chinesa para o mercado de Macau, e depois para os Países de Língua Portuguesa. A jovem empreendedora afirma que não perdeu a confiança na introdução destes produtos no mercado internacional, apesar de o negócio ter abrandado com a pandemia. “A grande qualidade de Macau está na sua relação comercial com os Países de Língua Portuguesa. Durante a nossa pesquisa inicial de mercado sobre Portugal e Brasil, descobrimos que vários países lusófonos já usam produtos de medicina chinesa, possuindo até um respeito e reconhecimento pela mesma”, salienta Hazel ao Nanfang Daily, acrescentando que foi graças ao esforço da sua equipa que o óleo de ganoderma lucidum, da Guangzhou Pharmaceutical Corporation, entrou em Macau no ano passado.

#### MACAU NO MERCADO DA CHINA

Para além da internacionalização da medicina chinesa, estes produtos de Macau e Hong Kong estão também a entrar no mercado do continente. Vários produtos de Hong Kong, como a pomada de flor branca e o óleo Shiling, receberam um certificado de Medicina Tradicional Chinesa para uso externo, segundo informação partilhada pela Administração de Alimentação e Drogas de Guangdong.

Tirando os mercados de Hong Kong e Macau, estes produtos são também vendidos na América do Norte, América do Sul e Caraíbas. As autoridades de Guangdong afirmam existir cinco variedades de produtos para uso externo disponíveis em Hong Kong e Macau, que já se encontram no mercado da China continental através deste método simples de registo.

A administração irá continuar a reforçar o seu mecanismo de regulamentação de medicamentos de Hong Kong e Macau e acelerar o processo de integração destes produtos na Área da Grande Baía, para que cada vez mais produtos tradicionais de qualidade continuem a entrar na região. As autoridades da província valorizam a simplificação do método de aprovação destes medicamentos para uso externo, de modo a garantir que a sua qualidade não é alterada durante a entrada no mercado do continente. Devido ao desconhecimento de empresas de Hong Kong e Macau sobre as regulamentações para registo de produtos farmacêuticos no continente, serão reforçadas as sessões de esclarecimento prévias à sua candidatura pelos departamentos de avaliação e agências de inspeção. 

Nanfang Daily/Editado



**INTEGRADO DE MEDICINA OCIDENTAL E TRADICIONAL CHINESA DE ZHUHAI TAMBÉM ANUNCIOU RECENTEMENTE QUE IRÁ COLABORAR COM A UNIVERSIDADE DE CIÊNCIA E TECNOLOGIA DE MACAU PARA A PROMOÇÃO DA INTERNACIONALIZAÇÃO DE MEDICINA CHINESA**

região segundo a estratégia nacional de construção da Grande Baía para aprofundar a cooperação entre Zhuhai e Macau e desenvolver de forma integrada as duas cidades”.

O futuro deste hospital dependerá do papel da MUST na criação de um hospital afiliado e um centro tecnológico para medicina moderna que integre a medicina ocidental e tradicional chinesa.

A medicina tradicional chinesa é uma das indústrias a ser desenvolvida nesta zona e algumas empresas tomaram já partido das políticas preferenciais da região, segundo consta no Projecto Geral de Construção em Hengqin.

A fundadora da Bay Valley Technology Research, Hazel, refere que uma das principais atividades da empresa inclui o serviço de registo, vendas e marketing

## 貿促局辦葡語國家食品推廣活動

### IPIM lança ação de promoção de produtos alimentares lusófonos em Macau

**澳**門貿易投資促進局由4月23日起至5月29日期間，逢週六日在葡語國家食品展示中心舉辦「葡語國家及澳門特色產品推廣促銷活動」，以推廣澳門及葡語國家特色好物。貿促局稱，是次活動共組織13間本澳葡語國家產品代理企業及澳門特色產品企業參加。

貿促局表示，每週各安排9至10間企業展銷產品，包括咖啡、酒類、罐頭食品、文創產品、服飾、鞋類及口罩等，並設抽獎環節。

位於塔石廣場商業中心的葡語國家食品展示中心自2016年開設至今，一直致力推廣宣傳葡語國家產品。



**○** Instituto de Promoção do Comércio e do Investimento de Macau (IPIM) iniciou no sábado passado uma série de actividades promocionais de produtos característicos locais e dos Países de Língua Portuguesa. O Centro de Exposição dos Produtos Alimentares dos Países de Língua Portuguesa, situado em Macau, vai receber as atividades, todos os fins-de-semana, até 29 de maio, disse na semana passada o IPIM. As sessões promocionais vão

contar com a presença de um total de 13 agentes de produtos alimentares lusófonos em Macau, bem como com fabricantes de produtos característicos locais. Cada sessão contará com a participação de nove a 10 empresas, a promover café, vinho, alimentos enlatados, produtos culturais e criativos, vestuário, artigos de calçado e máscaras de proteção facial.

O Centro de Exposição dos Produtos Alimentares dos Países de Língua Portuguesa abriu em 2016。

## 國際期刊刊登中葡中醫藥合作研究

### Publicado estudo sobre cooperação sino-portuguesa em medicina chinesa

**澳**門大學表示，該校中華醫藥研究院副院長李銘源撰寫的學術論文《全球衛生系統與中國合作的重要：粵港澳大灣區作為與中國在國際衛生事務上合作的新樞紐》獲國際期刊《東遊中葡國別

研究》刊登。大學的新聞稿表示，該論文緣起自李銘源於2021年5月在葡萄牙及線上同期舉行的「健康新絲路」會議上所發表的演講，又指近年來澳門在中醫藥研究領域的發展以及其作為中葡合作的樞紐，

更展示了中醫藥在全球發展和普及的潛力。

新聞稿引述澳大中華醫藥研究院院長兼中藥質量研究國家重點實驗室代主任陳新表示，澳大中華醫藥研究院成立20年以來，一直致力推動中葡的科研合作與交流。

**A** “Rotas a Oriente. Revista de Estudos Sino-Portugueses” publicou no seu mais recente número o estudo “A Importância de Cooperar com a China no Sistema Global de Saúde”. A investigação foi elaborada por uma equipa de investigadores do Instituto de Ciências Médicas Chinesas (ICMS) da Universidade de Macau liderada por Lee Ming Yuen, subdiretor do organismo.

O artigo tem por base uma palestra proferida na conferência “Health and Wellbeing New Silk Road” realizada online em maio de 2021, segundo um comunicado da universidade.

É referido no artigo que a evolução da investigação de medicina chinesa em Macau nos últimos anos, e o papel da cidade como centro de cooperação sino-portuguesa, demonstram a potencialidade da medicina

para se tornar mais popular a nível mundial.

O ICMS, desde a sua criação há 20 anos, tem-se empenhado em promover a cooperação e intercâmbios científicos entre a China e Portugal, referiu Chen Xin, diretor do ICMS e diretor substituto do Laboratório de Referência do Estado para Investigação de Qualidade em Medicina Chinesa, citado pelo comunicado da universidade。

## 中國礦業公司在莫桑比克建房安置家庭

### Mineradora chinesa constrói casas para realojar famílias em Moçambique

**新**華社週五報道，中國的濟南域瀟集團有限公司已完成68套住房建設，安置受該公司於莫桑比克中部贊比亞省採礦活動影響的家庭。

報道引述莫桑比克國家電視台TVM表示，該住房為三房單位，是濟南域瀟集團與欽德地方當局簽訂的合同的一部分。又引述濟南域瀟集團代表Dong Hefeng表示，該安置計劃包括建造300

多套住房，並幫助這些家庭從事農業、漁業或家禽養殖業。

報道引述當地政府稱，新建的社區將設有足球場、學校和教堂等社會基礎設施，亦會與莫桑比克國家電網連接。



## 葡國品牌在成都 開設中國首間酒店 Grupo português abre primeiro hotel na China

**葡**萄牙品牌緹沃麗酒店及度假村在四川成都開設其在中國的第一間酒店，提供約200間客房和套房。

該酒店位於成都西區國際非物質文化遺產博覽園內，酒店客人可直接進入該園的展覽廳。

據旅遊資訊網Travel Agent Central 報道，成都緹沃麗酒店提供6個餐飲場

所，包括葡萄牙餐廳Casa de Fados。而據葡萄牙新聞網站NIT報道，成都緹沃麗酒店已於3月31日試營運，酒店內的Casa de Fados為首間在成都開業的葡萄牙餐廳。

迪拜酒店行業媒體HozpitalityPlus於2019年報道，該酒店為葡萄牙緹沃麗與成都青羊區城鄉建設發展有限公司聯合開發。📍

**O** grupo hoteleiro português Tivoli Hotels & Resorts abriu o primeiro projeto na China, um hotel com cerca de 200 quartos e suítes situado em Chengdu, no sudoeste do país.

O hotel está localizado na área de retalho e convenções do Chengdu International Intangible Cultural Heritage Park, podendo os hóspedes ter acesso às exposições do parque.

O Tivoli Chengdu tem seis restaurantes, incluindo o de comida portuguesa “Casa

de Fados”, avançou na segunda-feira o portal noticioso Travel Agent Central. “Casa de Fados” é o primeiro restaurante português a abrir em Chengdu, capital da província de Sichuan, avançou o NIT. Segundo o portal noticioso português, o Tivoli Chengdu abriu de forma experimental a 31 de março.

O hotel foi construído em parceria com a empresa chinesa Chengdu Qingyang Urban and Rural Construction Development Co. Ltd, avançou em 2019 o portal noticioso especializado HozpitalityPlus. 📍



na província de Zambézia, no centro de Moçambique, avançou na sexta-feira a Xinhua.

Segundo o canal público Televisão de Moçambique, citado pela agência noticiosa estatal chinesa, as casas, de tipologia T3, estavam previstas num contrato assinado entre o grupo chinês e as autoridades locais do distrito de Chinde.

Um representante do Jinan Yuxiao Group, Dong Hefeng, disse que o plano de realojamento implica a construção de mais de 300 habitações e o apoio às famílias para começarem negócios nos setores da agricultura, pescas ou pecuária.

Segundo as autoridades locais, a nova comunidade terá infraestruturas sociais, incluindo campos de futebol, escolas e uma igreja, assim como uma ligação à rede nacional moçambicana de eletricidade. 📍

**O** Jinan Yuxiao Group terminou a construção de 68 habitações para realojar famílias afetadas pelas atividades da mineradora chinesa

## 中國援建幾比高速公路 將於5個月內建成 Autoestrada com financiamento chinês pronta dentro de cinco meses na Guiné-Bissau

**幾**內亞比紹總理努諾·戈梅斯·納比亞姆 (Nuno Gomes Nabiam) 參觀由中國資助的高速公路平整工程時表示，連接位於首都比紹的奧斯瓦爾多維埃拉國際機場和薩菲姆公路的新建高速公路將於五個月內建成。葡新社週五引述納比亞姆稱：「在五個月後，我們將擁有一座煥然一新、成為具備現代城市所有要求的一座城

市。」  
報道指，幾比政府目前正研究如何補償為修建高速公路而拆除的建築物的業主。

納比亞姆在幾位部長的陪同下，與中國駐幾比大使郭策一同參觀工程。葡新社曾於2021年1月報道，中國為該長達14公里的高速公路建設項目共提供1,360萬歐元（約1,470萬美元）資助。📍

**A** autoestrada entre o Aeroporto Internacional Oswaldo Vieira, na capital da Guiné-Bissau, e Safim, deverá estar pronta dentro de cinco meses, disse o primeiro-ministro guineense, Nuno Gomes Nabiam.

“Daqui a cinco meses vamos ter uma cidade diferente, com todos os requisitos que requer uma cidade moderna”, disse o governante na sexta-feira, citado pela Lusa.

O Governo guineense está a estudar a forma de indemnizar os proprietários

das construções demolidas para dar lugar à autoestrada, atualmente na fase de terraplanagem.

Nuno Gomes Nabiam falava durante uma visita às obras da autoestrada, financiada pela China, acompanhado de vários ministros e do Embaixador da China em Bissau, Guo Ce.

A China está a financiar na totalidade a construção da autoestrada com 14 quilómetros, num valor de 13,6 milhões de euros, avançou a Lusa em janeiro de 2021. 📍

### CURSOS INTENSIVOS / 密集課程

CURSO / 葡語課程	DURAÇÃO DO CURSO / 課程日期	HORÁRIO / 時間
LEITURA E CONVERSÃO NÍVEL A2 - INICIAÇÃO (30 HORAS) 葡萄牙語閱讀會話密集課程 (30 課時)	16 DE MAIO A 15 DE JUNHO 5月16日至6月15日	2ª A 4ª FEIRA: 18H30 – 20H30 星期一、二和三: 18:30至20:30
MÍNIMO 10 ALUNOS E MÁXIMO 18 ALUNOS / 每班最少10位學生, 最多18位學生		
INSCRIÇÕES / 報名日期 26 DE ABRIL A 12 DE MAIO DE 2022 4月26日至5月12日2022	PREÇO / 費用 TAXA DE INSCRIÇÃO / 報名費: 600MOP PROPINA / 學費: 2000 MOP	
Mais informações em: <a href="http://www.ipor.mo" style="color: white;">www.ipor.mo</a>		

# 統一市場對疫情中的復甦至關重要 Mercado unificado é vital para recuperar dos surtos

李義平 LI YIPING\*



由於上海和吉林省等地的感染人數增加，中國正面臨嚴重的新冠肺炎疫情。儘管採取嚴格的預防和控制措施很重要，包括在必要時實施封控，以遏制新型冠狀病毒，特別是傳染性更強的Omicron變種病毒的死灰復燃，但地方政府確保這些措施對經濟活動的影響降到最低也同樣重要。要提振經濟，首要任務是預防感染。事實證明，中國的動態清零政策在這方面非常有效。誠然，採取嚴格措施控制疫情可能會損害經濟。但若果不採取適當的防疫措施，任由病毒進一步傳播，情況會變得更糟。然而，值得指出的是，正如中國疾病預防控制中心首席流行病學家吳尊友

所說，動態清零的新冠政策並不一定意味著沒有感染病例，或總是需要大規模檢測或全市封鎖。全世界都在試圖找出如何在抗擊病毒和振興或提振經濟之間取得平衡。由於不同國家的病例和死亡人數、社會制度和價值觀各不相同，中國應該堅持其久經考驗的防疫措施，而不是試圖複製其他國家的例子。鑒於疫情在全國範圍內爆發，特別是在經濟最發達的兩個地區長江三角洲和珠江三角洲地區，中國將難以實現今年GDP增長5.5%的目標。例如，由於感染人數激增，上海一直處於封鎖狀態。事實上，這種對人員和車輛流動的限制將打擊經濟，但從長遠來看，負面影響不會太大。經過40多年的改革開放，中國已成為

世界第二大經濟體和製造業強國。中國還建立了完整的產業鏈，正在向高品質發展邁進，為此，中國一直堅持「雙循環」發展模式，致力於推動「內循環」或國內經濟發展。得益於這些優勢，在病毒得到有效遏制後，經濟將出現反彈，實現強勁、高質量的發展。特別是，應該在兩個方面作出努力，以促進經濟發展。首先，正如中共中央和國務院在4月10日聯合發佈的一份文件所述，建設全國統一大市場是構建新發展格局的基礎支撐和內在要求。該文件明確指出，中國將發展包括資本、科技和能源在內的所有生產力和資源要素的統一國內市場，這將大大有助於消除生產要素合理流動的障礙，

降低交易成本，促進公平競爭，並將提高市場經濟的效率。一旦建立了統一的國內市場，將為國家的經濟增長提供規則保障。然而，基於市場的生產要素分配將不適用於教育、醫療、基礎科學研究、行政和司法等公共產品。第二，儘管新冠肺炎導致了經濟損失，但市場參與者還是會保持積極態度，因為疫情不會區分企業，積極的心態將幫助他們更好地應對各種挑戰，從而在逆境中實現更好的發展。事實上，經濟衰退可以成為企業和市場重組和淘汰落後因素的好時機，因為在後疫情時代，調整結構和創新的企業將比起競爭對手更有優勢。①

\*作者為中國人民大學經濟學教授

**A** China enfrenta um novo surto pandémico, devido ao aumento de infeções em Xangai e na província de Jilin.

Embora seja importante adotar medidas rigorosas de prevenção e controlo (se necessário implementando confinamentos) para conter o ressurgimento do vírus - especialmente a variante Ómicron que é mais contagiosa -, é igualmente importante que os governos locais assegurem que as medidas tenham repercussões mínimas sobre a atividade económica.

Para impulsionar a economia, a primeira prioridade centra-se em torno da prevenção das infeções. Neste respeito, a política de limpeza dinâmica (assente na prevenção local) da China tem-se revelado altamente eficaz.

É verdade que tomar medidas rigorosas para controlar a epidemia pode prejudicar a economia, mas deixar o vírus propagar-se ainda mais, ao não tomar as medidas adequadas, irá piorar a situação.

No entanto, Wu Zunyou, epidemiologista chefe do Centro Chinês de Controle e Prevenção de Doenças, salientou que a política dinâmica de casos-zero não significa necessariamente que não haja casos de infeção, ou que se requeiram testes em massa, ou que se encerre toda a cidade.

O mundo está a tentar encontrar um equilíbrio entre o combate ao vírus e a revitalização da economia. Uma vez que o número de casos e mortes, bem como os sistemas e valores sociais, variam de um Estado para outro, a China deve continuar com as suas medidas antipandémicas testadas e comprovadas ao invés de tentar copiar exemplos de outros países.

Dados os surtos em todo o país, especialmente nas regiões do Delta do Rio Yangtzé e do Delta do Rio das Pérolas, (as duas regiões mais avançadas economicamente) será difícil para a China atingir 5,5 por cento de crescimento do PIB para este ano.

Por exemplo, Xangai tem estado sob bloqueio devido ao surto. As restrições à circulação de pessoas e veículos vão prejudicar a economia. Porém, a longo prazo, os impactos negativos não serão demasiado nocivos.

Graças a mais de quatro décadas de reformas e abertura, a China tornou-se a segunda maior economia do mundo e uma potência transformadora. Também construiu cadeias industriais completas e está a caminhar para um desenvolvimento de alta qualidade, para o qual tem aderido ao paradigma de desenvolvimento de “dupla circulação” e trabalhado para impulsionar a “circulação interna” ou a economia doméstica.

Graças a estas vantagens, a economia recuperará e atingirá um desenvolvimento robusto e de alta qualidade, assim que o vírus estiver efetivamente contido.


Devem ser feitos esforços em duas frentes específicas para impulsionar a economia. Em primeiro lugar, há a necessidade de acelerar a construção de um mercado interno unificado.

A construção de um mercado interno unificado é a base e a exigência para a implementação do paradigma de desenvolvimento da “dupla circulação”, segundo um documento emitido pelas autoridades chinesas a 10 de abril.

O documento especifica que a China desenvolverá um mercado interno unificado de todos os fatores de produção e recursos, incluindo capital, tecnologia e energia. Isto ajudará a remover os obstáculos ao fluxo racional destes fatores, reduzirá os custos de transação, irá promover a concorrência leal e melhorar a eficiência da economia de mercado.

Uma vez construído o mercado interno unificado, serão proporcionadas salvaguardas para o crescimento económico do país. No entanto, a atribuição de fatores de produção com base no mercado não se aplicará aos bens públicos, tais como educação, cuidados de saúde, investigação

científica básica, administração e jurisdição. Em segundo lugar, apesar das perdas induzidas pela Covid-19, os intervenientes do mercado necessitam de permanecer positivos. A pandemia não discrimina entre empresas, e uma mentalidade positiva ajudá-los-á a lidar melhor com uma variedade de desafios, e assim conseguir um maior crescimento face à adversidade.

De facto, a recessão económica pode ser uma boa altura para reestruturar e eliminar gradualmente vários elementos datados das empresas e dos mercados. As empresas que ajustam a sua estrutura e inovam terão uma vantagem sobre os seus concorrentes na era pós-pandémica. 

*\*Professor na Faculdade de Economia da Universidade Renmin da China*



官樂怡基金會  
FUNDAÇÃO RUI CUNHA  
Por Macau, Mais e Melhor. 為澳門，無私奉獻，精益求精

關注澳門 / siga-nos / follow us



[www.ruicunha.org](http://www.ruicunha.org)

AV. DA PRAIA GRANDE, N.749, MACAU  
官樂怡基金會 澳門南灣大馬路749號地下

tel. 28923288 . [info@ruicunha.org](mailto:info@ruicunha.org)

PUB 廣告



**澳門平台**  
**Plataforma**  
[www.plataformamedia.com](http://www.plataformamedia.com)

業權人 propriedade: 平台多媒體項目有限公司 Plataforma Projectos Multimédia, Limitada • 社長 diretor-geral: 古步毅 Paulo Rego • 執行總監 diretor-executivo: 古澤霖Guilherme Rego • 高級編輯 editor sénior: 陳思賢 David Chan • 中文編輯 editor (chinês): 王美美 Mei Mei Wong • 美術總監 diretor criativo: José Manuel Cardoso • 記者 jornalistas: 羅嘉華 Carol Law • 馬菲莉 Filipa Rodrigues • 費冠勳 Martim Fialho • 合作伙伴 colaboradores: 蘇熾琳 Catarina Brites Soares • 翻譯及修訂 tradução e revisão: Hugo Deus Monteiro, 秦慧婧 Doris Qin • 劉夢瑩 Isabela Liu • 合作夥伴 parcerias: 中國日報 (中國) China Daily (China), 澳廣視 TDM, 葡文澳門電台 Rádio Macau 新聞報 (葡萄牙) Jornal de Notícias, 每日新聞 Diário de Notícias, TSF, 金錢世界 Dinheiro Vivo, O Jogo (Portugal), 聖保羅真報 Folha de São Paulo, TV Bandeirantes, Grupo Isto É (Brasil), 安哥拉日報 Jornal de Angola, 國家報(安哥拉) O País (Angola) • 通訊社 agências: 新華社 Xinhua, 葡新社 Lusa, 巴新社 Agência Brasil • 董事總經理 Administradora: 金凱心 Alexandra Lemos • distribuição: Feliciano Santiago • 廣告 publicidade: 魯樂然 Nuno Ferraria • e-mail comercial: [sales@plataformamedia.com](mailto:sales@plataformamedia.com) | [marketing@plataformamedia.com](mailto:marketing@plataformamedia.com) | [nuno.ferraria@plataformamedia.com](mailto:nuno.ferraria@plataformamedia.com) • 印刷 impressão: 華輝印刷 (澳門) Tipografia Welfare, Macau

編輯部 Redação: 澳門維多利亞提督馬路 123號協華工業大廈 5 樓 503 室 | Avenida do Almirante Lacerda No.123, Edifício Industrial Hip Va, 5.º andar, 503, Macau; T. (853) 2882 2020 / 2021 | F. (853) 2882 2028  
Email: [info@plataformamedia.com](mailto:info@plataformamedia.com), [newsroom@plataformamedia.com](mailto:newsroom@plataformamedia.com)

# 當局研放寬葡人入境限制 PORTUGAL PODE INTEGRAR PLANO DE ABERTURA



前葡萄牙的全民疫苗接種率達93%。澳門社會文化司司長歐陽瑜表示，正研究考慮放寬與澳門有密切關係的國家

人士入境，葡萄牙是政府希望盡快推進的國家之一。歐陽瑜表示，現正分析哪些國家比較適合放寬入境。「與澳門關係

密切的國家，例如有較多澳門居民的家屬所在的國家，又或有較多澳門學生及澳門需要的專業人士所在的國家。政府將盡快研究。」

Com cerca de 93 por cento da população vacinada, Portugal pode vir a integrar um plano piloto em Macau de abertura a estrangeiros, segundo referiu a Secretária para os Assuntos Sociais e Cultura. Elsie Ao leong admitiu também que o Governo pretende permitir

a entrada de estrangeiros em Macau, entre outras vantagens. A mesma responsável explicou que o Executivo está “a estudar a situação para determinar quais são os países ponderáveis [para este plano]”. “É claro que deve ter uma relação estreita com Macau.

Por exemplo, muitas famílias daqueles países que estão em Macau ou vice-versa. Alguns estudantes que estão a estudar naquele país ou vice-versa. Esses tipos de países vão estar na lista preliminar para servir como referência”, sublinhou Elsie Ao leong.

## 證商： 預期五一黃金週賭收疲弱 EXPETATIVAS BAIXAS PARA 1 DE MAIO

證 券公司盛博香港分析，今年4月及5月的賭收預計會繼續疲弱。在4月1日至24日期間，澳門的賭收錄得21億澳門元（約2.6億美元），日均收入則為8,800萬澳門元，即疫情爆發前的2019年4月的11%。同時，受限於內地疫情及出入境限制，上周澳門日均出入境人次達3.71萬人次。盛博指，澳門由4月25日開始

放寬防疫措施，來自廣東的遊客只需出示72小時有效核酸檢測證明，需要醫觀的城市也由40個減至30個。分析指：「接連的限制放寬顯示政府希望回復常態勢，然而，這一切視乎內地的疫情，包括爆發、封城、旅遊限制等。」澳門旅遊局局長文綺華近日表示，期望五一黃金週日均旅客人次可以重回2.5萬人次，酒店入住率能達到6成。

Espera-se que os resultados da indústria do jogo permaneçam fracos no feriado do Dia do Trabalhador (1 de maio), referiu a corretora Sanford C. Bernstein. Os resultados do jogo, entre 1 e 24 de abril, foram de 2,1 mil milhões de patacas com uma receita média diária de 88 milhões de patacas, cerca de 11 por cento do valor registado em 2019. Ao mesmo tempo, a média de entradas e saídas diárias em Macau atingiu 37.100 na semana passada, permanecendo “em grande parte subjugada devido às restrições de viagens e das fronteiras”. Ainda assim, a corretora notou que Macau relaxou as suas medidas fronteiriças a partir de 25 de abril, estando

os viajantes de Guangdong obrigados a apresentar um teste de ácido nucleico até 72 horas antes da entrada na RAEM. A lista de cidades chinesas com requisitos de quarentena foi também reduzida de mais de 40 para 30. “Os sucessivos relaxamentos mostram a intenção do Governo em voltar ao normal. Contudo, tudo dependerá do que acontecer com os surtos vindos da China, e das medidas de bloqueio e restrições de viagem”, segundo os analistas de Bernstein. Maria Helena de Senna Fernandes, diretora dos Serviços de Turismo, antevê uma média de 25 mil visitantes na RAEM por dia durante o fim-de-semana prolongado, e uma taxa média de ocupação hoteleira a rondar os 60 por cento.

